

12.10.2015

Monitorul Belgiei

Publicat la: 2005-03-22

Numac: 2005009173

SERVICIUL PUBLIC FEDERAL AL JUSTIȚIEI

21 Februarie 2005. – Lege de modificare a Codului judiciar în ceea ce privește medierea (1)

ALBERT II, Rege al belgienilor,

Salută toate persoanele interesate.

Camerele au adoptat și noi adoptăm ceea ce urmează:

Articolul 1. Această lege reglementează un subiect vizat la articolul 78 din Constituție.

Articolul 2. Articolul 665 5° din Codul judiciar, introdus prin legea din 19 februarie 2001, este înlocuit cu textul următor:

Ț 5° procedurilor de mediere, voluntare sau judiciare, derulate de un mediator autorizat de comisia indicată la articolul 1727. Ț

Articolul 3. La articolul 671 (1) din același Cod, modificat de Legea din 19 februarie 2001, textul Ț Asistența judiciară acoperă și costurile în cadrul procedurii de mediere în materie familială Ț este înlocuit cu textul Ț Asistența judiciară acoperă și costurile și onorariile mediatorului în cadrul unei proceduri de mediere judiciară sau voluntară derulată de un mediator autorizat de comisia indicată la articolul 1727Ț.

Articolul 4. La articolul 692 din același cod, modificat prin Legea din 19 februarie 2001, textul Ț costurile și onorariile mediatorului în materie familială indicat conform articolului 734bis Ț este înlocuit cu textul Ț costurile și onorariile mediatorului într-o procedură de mediere judiciară sau voluntară derulată de un mediator autorizat de comisia indicată la articolul 1727Ț.

Articolul 5. La articolul 696 din același cod, modificat prin Legea din 19 februarie 2001, textul Ț mediatorul în materie familială desemnat conform articolului 734bis Ț este înlocuit cu textul Ț mediatorilor autorizați de comisia indicată la articolul 1727Ț.

Articolul 6. La articolul 731 din același cod, textul Ț Orice solicitare oficială Ț este înlocuit cu textul Ț Fără a aduce atingere prevederilor articolelor 1724-1737, orice solicitare oficială Ț.

Articolul 7. Articolul 1018 (1) 7° din același cod, modificat de Legea din 19 februarie 2001, este înlocuit cu textul următor:

Ț 7° onorariile și costurile mediatorului desemnat conform articolului 1734.t'

Articolul 8. Se introduce, în partea șapte din același Cod denumit Ț Medierea t' sub capitolul 1 denumit Ț Principii generale t', articolul 1724 cu următorul conținut:

1° diferendele referitoare la subiectele indicate la capitolele V și VI din titlul V, la capitolul IV din titlul VI și la titlul IX din secțiunea I a Codului civil;

2° diferendele referitoare la subiectele indicate la titlul Vbis din secțiunea III din același cod;

3° diferendele introduse conform secțiunilor I – IV din capitolul XI din secțiunea IV din partea patru a acestui cod.

4° diferendele care rezultă din coabitarea de fapt.

Persoanele juridice de drept public pot fi părți la mediere în cazurile prezente la mediere în cazurile prevăzute de lege sau de un ordin regal deliberat în cadrul Consiliului de Miniștri'.

Articolul 9. La același capitol se introduce articolul 1725 care se citește:

Ț Articolul 1725. § 1. Orice contract poate include o clauză de mediere prin care părțile se angajează să recurgă la mediere înainte de orice altă metodă de soluționare a eventualelor diferende pe care validitatea, formarea, interpretarea, executarea sau rezilierea contractului le-ar putea genera.

§ 2. Judecătorul sau arbitrul căruia i se adresează soluționarea unui diferend care face obiectul unei clauze de mediere suspendă analiza cauzei la solicitarea unei părți, cel puțin în ceea ce privește acest diferend, clauza ne mai fiind valabilă sau încheindu-se. Excepția trebuie propusă înainte de orice alt mijloc de apărare și excepție. Analiza cauzei continuă imediat ce părțile sau una dintre acestea notifică registratura și celelalte părți că medierea s-a încheiat.

§ 3. Clauza de mediere nu împiedică solicitările de măsuri provizorii și conservatoare. Depunerea unor astfel de solicitări nu implică renunțarea la mediere'.

Articolul 10. În același capitol, se introduce articolul 1726 care se citește:

Ț Articolul 1726 § 1. Pot fi autorizați de comisia indicată la articolul 1727 mediatorii care îndeplinesc cel puțin condițiile următoare:

1° dețin, prin exercitarea prezentă sau trecută a unei activități, calificarea cerută privind natura diferendului;

2° dovedesc, în funcție de caz, că dețin formare sau experiență adaptată la practica medierii;

3° prezintă garanțiile de independență și de imparțialitate necesare exercitării medierii;

4° nu fac obiectul unei condamnări înscrise în cazierul judiciar și incompatibile cu exercitarea funcției de mediator autorizat;

5° nu au fost sancționați disciplinar sau administrativ ceea ce este incompatibil cu exercitarea funcției de mediator autorizat și nici nu au făcut obiectul retragerii autorizației.

§ 2. Mediatorii autorizați trebuie să se formeze permanent, programul acestei formări fiind autorizat de comisia indicată la articolul 1727.

§ 3. Acest articol se aplică chiar dacă se apelează la colegiul mediatorilor’.

Articolul 11. La același capitol se introduce articolul 1727 care se citește:

Ț Articolul 1727 § 1. Se instituie o comisie federală de mediere, compusă dintr-o comisie generală și comisii speciale.

§ 2. Comisia generală este compusă din șase membri specializați în mediere: doi notari, doi avocați și doi reprezentanți ai mediatorilor care nu exercită nici profesia de avocat și nici de notar. Se dorește în compunerea comisiei generale să se realizeze o reprezentare echilibrată a domeniilor de intervenție.

Comisia generală include un număr egal de membri francezi și de membri olandezi.

Pentru fiecare membru titular se desemnează un membru supleant.

Modalitățile de publicare a locurilor vacante, a depunerii candidaturilor și prezentării membrilor sunt stabilite prin ordin ministerial.

Membrii titulari și supleanți sunt desemnați de Ministrul de Justiție pe baza unei prezentări motivate:

- din Ordinul barourilor francofone și germanofone pentru avocatul care aparține acestui Ordin;
- din Ordinul van Vlaamse balies pentru avocatul care aparține acestui ordin;
- din federația regală a notarilor pentru notari;
- instituții reprezentative pentru mediatorii care nu exercită nici funcția de avocat și nici cea de notar.

Mandatul membrului titular are o durată de patru ani și este reînnoibil.

§ 3. Comisia generală își desemnează în cadrul său, pentru o perioadă de doi ani, președintele și vice-președintele, care înlocuiește președintele dacă este cazul, precum și un secretar, aceste funcții fiind atribuite alternativ unui francez și unui olandez. Notarii, avocații și mediatorii care nu exercită aceste profesii pot exercita alternativ funcțiile de președinte și de vice-președinte.

Comisia generală își stabilește regulamentul intern.

Pentru a delibera în mod valid, majoritatea membrilor comisiei trebuie să fie prezentă. În cazul absenței sau imposibilității unei membru titular să fie prezent, membrul său supleant îl înlocuiește. Deciziile sunt luate cu majoritate simplă de voturi. În caz de paritate, votul președintelui sau al vice-președintelui care îl înlocuiește este preponderent.

§ 4. Trei comisii speciale sunt create pentru a da avize comisiei generale.

- o comisie specială în materie familială;
- o comisie specială în materie civilă și comercială;
- o comisie specială în materie socială.

Aceste comisii speciale sunt compuse din specialiști și practicieni din fiecare tip de mediere și anume:

doi notari, doi avocați și doi reprezentanți ai mediatorilor care nu exercită funcția de avocat și nici funcția de notar.

Comisiile speciale includ un număr egal de membri francezi și membri olandezi.

Pentru fiecare membru titular se desemnează un membru supleant.

Modalitățile de publicare a locurilor vacante și a depunerii candidaturilor prin ordin ministerial.

Membrii titulari și supleanți sunt desemnați de Ministrul de Justiție pe baza unei prezentări motivate:

- din Ordinul barourilor francofone și germanofone pentru avocatul care aparține acestui Ordin;
- din Ordinul van Vlaamse balies pentru avocatul care aparține acestui ordin;
- din federația regală a notarilor pentru notari;
- instituții reprezentative pentru mediatorii care nu exercită nici funcția de avocat și nici cea de notar.

§ 5. Fiecare comisie specială își desemnează în cadrul său, pentru o perioadă de doi ani, președintele și vice-președintele, care înlocuiește președintele dacă este cazul, precum și un secretar, aceste funcții fiind atribuite alternativ unui francez și unui olandez.

Comisia își stabilește regulamentul intern.

Pentru a delibera în mod valid, majoritatea membrilor comisiei trebuie să fie prezentă. În cazul absenței sau imposibilității unei membru titular să fie prezent, membrul său supleant îl înlocuiește. Deciziile sunt luate cu majoritate simplă de voturi. În caz de paritate, votul președintelui sau al vice-președintelui care îl înlocuiește este preponderent.

§ 6. Misiunile comisiei generale sunt următoarele:

- 1° să autorizeze organele de formare a mediatorilor și sesiunile de formare pe care le organizează;
- 2° să stabilească criteriile de autorizare a mediatorilor în funcție de tipul de mediere;
- 3° să autorizeze mediatorii;
- 4° să retragă, temporar sau definitiv, autorizația acordată mediatorilor care nu mai îndeplinesc condițiile indicate la articolul 1726;
- 5° să stabilească procedura de autorizare și de retragere a autorizației, temporare sau definitive, a titlului de mediator;
- 6° să întocmească și să distribuie lista cu mediatorii la tribunale și instanțe judecătorești;
- 7° să stabilească un cod de bună conduită și să stabilească sancțiunile de aplicat.

§ 7. Ministrul Justiției pune la dispoziția comisiei federale de mediere personalul și mijloacele necesare pentru funcționarea sa.

Regele stabilește onorariul care poate fi alocat membrilor Comisiei federale de mediere.

Articolul 12. În același capitol se inserează articolul 1728 care se citește:

Articolul 1728 § 1. Documentele create și comunicările din cursul unei proceduri de mediere și pentru nevoile sale sunt confidențiale. Nu pot fi folosite într-o procedură judiciară, administrativă sau arbitrală sau în orice altă procedură ce vizează soluționarea conflictelor și nu sunt admisibile ca dovadă nici ca declarație extrajudiciară. Obligația păstrării secretului poate fi ridicată numai cu acordul părților pentru a permite în special judecătorului să omologheze acordurile de mediere.

În cazul încălcării acestei obligații de păstrare a secretului de către una dintre părți, judecătorul sau arbitrul se va pronunța asupra eventualei acordări de daune. Documentele confidențiale care sunt totuși comunicate sau pe care se bazează o parte încălcând obligația de păstrare a secretului sunt din oficiu retrase din dezbateri.

Fără a aduce prejudicii obligațiilor pe care legea i le impune, mediatorul nu poate face publice faptele de care ia cunoștință în exercitarea funcției sale. Mediatorul nu poate fi chemat ca martor de către părți într-o procedură civilă sau administrativă privind faptele de care a luat cunoștință în timpul medierii. Articolul 458 din Codul penal se aplică mediatorului.

§ 2. În cadrul misiunii sale și pentru nevoile sale, mediatorul poate, cu acordul părților, să asculte terțe părți care își exprimă consimțământul în acest sens sau când complexitatea cazului solicită acest lucru, să recurgă la serviciile unui expert, specialist în domeniul tratat. Aceștia trebuie să respecte obligația prevăzută la § 1 (1). Expertului i se aplică prevederile stipulate la § 1 (3).

Articolul 13. În același capitol se introduce articolul 1729 care se citește:

Ț Articolul 1729. Fiecare dintre părți poate renunța în orice moment la mediere fără ca această decizie să îi aducă prejudicii.Ț

Articolul 14. Se introduce în aceeași parte la capitolul II denumit Ț Medierea voluntară Ț, articolul 1730 care se citește:

Ț Articolul 1730 § 1. Orice parte poate propune celorlalte părți, independent de orice procedură judiciară sau arbitrală, în timpul sau după derularea unei proceduri judiciare, să recurgă la procesul de mediere. Părțile aleg un mediator de comun acord sau solicită unei terțe părți să realizeze acest lucru.

§ 2. Dacă propunerea este adresată prin scrisoare recomandată și conține reclamarea unui drept, aceasta este asimilată notificării indicate la articolul 1153 din Codul civil.

§ 3. În aceleași condiții, propunerea suspendă cursul prescripției acțiunii aferente acestui drept timp de o lună.Ț

Articolul 15. În aceeași capitol se introduce articolul 1731 care se citește:

Ț Articolul 1731. § 1. Părțile definesc între ele, cu ajutorul mediatorului, modalitățile de organizare ale medierii și durata procesului. Această convenție este consemnată în scris într-un protocol de mediere semnat de părți și de mediator. Costurile și onorariile pentru mediere se plătesc în mod egal de către părți, exceptând cazul în care decid altfel.

§ 2. Protocolul de mediere include:

1° numele și domiciliul părților și al consilierilor lor;

2° numele, calitatea și adresa mediatorului și, unde este cazul, menționarea faptului că mediatorul este autorizat de comisia indicată la articolul 1727;

3° reamintirea principiului voluntar al medierii;

4° o expunere succintă a diferendului;

5° reamintirea principiului confidențialității comunicărilor din cursul medierii;

6° modul de stabilire și onorariile mediatorului, precum și modalitățile de plată;

7° data;

8° semnătura părților și a mediatorului.

§ 3. Semnarea protocolului suspendă cursul prescripției în timpul medierii.

§ 4. Exceptând un acord expres al părților, suspendarea prescripției se termină într-o lună după notificarea realizată de una dintre părți sau de mediator celeilalte părți sau celorlalte părți de voința acestora de a pune capăt medierii. Această notificare se trimite prin scrisoare recomandată.†

Articolul 16. În același capitol se introduce articolul 1732 care se citește:

† Când părțile ajung la un acord de mediere, acesta face obiectul unui document scris și semnat de părți și mediator. Unde este cazul, se menționează aprobarea mediatorului.

Acest document include angajamentele precise luate de fiecare dintre părți.†

Articolul 17. În același capitol se introduce articolul 1733 care se citește:

† Articolul 1733. În caz de acord și dacă mediatorul care a derulat medierea este autorizat de comisia stipulată la articolul 1727, părțile sau una dintre acestea pot (poate) depune acordul de mediere, obținut conform articolelor 1731 și 1732, pentru omologare de către judecătorul competent. Se procedează conform prevederilor de la articolul 1025 – 1034. Cererea poate fi semnată chiar de părți dacă emană de la toate părțile la mediere. Protocolul de mediere se atașează la solicitare.

Judecătorul nu poate refuza omologarea acordului decât dacă este contrar ordinii publice sau dacă acordul obținut în urma unei medieri familiale este contrar interesului copiilor minori.

Ordonanța de omologare are efectele unei decizii în sensul articolului 1043.†

Articolul 18. Se introduce în aceeași parte la capitolul III denumit † Medierea judiciară† articolul 1734 care se citește:

† Articolul 1734. § 1. Numai în fața Curții de casație și tribunalului de sector, în orice stadiu al procedurii și în hotărâre provizorie, judecătorul căruia părților i s-au adresat pentru un litigiu poate, la solicitarea comună a părților sau din proprie inițiativă dar cu acordul părților, poate ordona o mediere atâta timp cât cauza nu a început să fie dezbătută. Părțile se pun de acord cu privire la numele mediatorului care trebuie să fie autorizat de comisia indicată la articolul 1727. Prin derogare de la alineatul anterior, părțile pot, de comun acord și în mod motivat, solicita judecătorului să desemneze un mediator neautorizat. Exceptând cazul în care mediatorul propus nu îndeplinește în mod clar condițiile stipulate la articolul 1726, judecătorul aprobă această solicitare dacă părțile demonstrează că niciun mediator autorizat care să aibă competențele necesare pentru medierea în cauză nu este disponibil.

§ 2. Decizia care ordonă o mediere menționează în mod expres acordul părților, numele, calitatea și adresa mediatorului, fixează durata inițială a misiunii sale, fără ca aceasta să poate depăși trei luni și indică data când cazul a fost amânat care este prima dată utilă după expirarea acestui termen.

§3. Mai târziu în timpul audierii indicate la § 2, părțile informează judecătorul cu privire la mediere. Dacă nu au ajuns la un acord, acestea pot solicita un nou termen sau cere ca procedura să fie continuată.

§ 4. Părțile pot solicita medierea fie la momentul actului preliminar în instanță, fie la momentul audierii sau prin simplă cerere scrisă depusă sau adresată registraturii. În ultimul caz, cauza este stabilită pentru judecată în cincisprezece zile de la momentul cererii.

Grefierul convoacă părțile prin plic judiciar și, dacă este cazul, avocații acestora prin plic simplu. Dacă este vorba despre o cerere comună a părților, acestea și, dacă este cazul, avocații acestora sunt convocați prin plic simplu.

§ 5. Când părțile solicită de comun acord ordonarea unei medieri, termenele de procedură care le sunt date sunt suspendate începând cu ziua când formulează această cerere.

Dacă este cazul, părțile sau una dintre acestea pot (poate) solicita noi termene pentru repunerea în judecată a cauzei la audiența indicată la § 2 sau la articolul 1735 § 5.1

Articolul 19. În același capitol se introduce articolul 1735 care se citește:

Ț Articolul 1735. § 1. În termen de opt zile de la pronunțarea deciziei, registratura trimite mediatorului în plic judiciar o copie certificată a deciziei. În termen de opt zile, mediatorul informează prin scrisoare judecătorul și părțile cu privire la locul, ziua și ora când începe misiunea sa.

§ 2. Misiunea sa poate viza o parte sau tot litigiul.

§ 3. În timpul medierii nu se renunță la judecător, iar acesta poate, în orice moment, să ia orice măsură care i se pare necesară. Poate, de asemenea, la cererea mediatorului sau a uneia dintre părți, să pună capăt medierii înainte de expirarea termenului stabilit.

§ 4. Cu acordul părților, mediatorul desemnat poate, în orice moment al procedurii, să fie înlocuit de un al mediator autorizat. Acest acord este semnat de părți și depus la dosarul procedurii.

§ 5. Cauza poate fi adusă în fața judecătorului înainte de ziua stabilită prin simplă declarație simplă depusă ou adresată registraturii de către părți sau de către una dintre părți. Cauza este stabilită pentru judecată în termen de cincisprezece zile de la solicitare. Grefierul convoacă părțile prin plic judiciar și, dacă este cazul, avocații acestora prin plic simplu. Dacă este vorba despre o cerere comună a părților, acestea și, dacă este cazul, avocații acestora sunt convocați prin plic simplu. 1

Articolul 20. În același capitol se introduce articolul 1736 care se citește:

Ț Articolul 1736. Medierea se derulează conform prevederilor articolelor 1731 și 1732.

La finalul misiunii sale, mediatorul informează în scris judecătorul dacă părțile au reușit sau nu să ajungă la un acord.

Dacă medierea a condus la încheierea unui acord de mediere, chiar și parțial, părțile sau una dintre acestea pot (poate), conform articolului 1043, să solicite judecătorului să îl omologheze.

Judecătorul nu poate refuza omologarea acordului decât dacă este contrar ordinii publice sau dacă acordul obținut în urma unei medieri familiale este contrar interesului copiilor minori.

Dacă medierea nu a condus la încheierea unui acord de mediere integral, procedura este continuată în ziua stabilită, fără a aduce prejudicii capacității judecătorului, dacă estimează ca fiind oportun și cu acordul tuturor părților, de a prelungi misiunea mediatorului pentru un termen pe care îl stabilește.¹

Articolul 21. În același capitol se introduce articolul 1737 care se citește:

Articolul 1737. Decizia de ordonare, prelungire sau terminare a medierii nu face obiectul recursului.¹

Articolul 22. Capitolul Ibis din titlul II, secțiunea II, partea IV din același cod, introdus de Legea din 19 februarie 2001, se abrogă.

Articolul 23. Articolul 1017 (4) din același cod, introdus de Legea din 19 februarie 2001, se abrogă.

Articolul 24. Articolul 4 (2) și articolul 11 din Legea din 19 februarie 2001 privind medierea în materie familială în cadrul unei proceduri judiciare se abrogă.

Articolul 25. § 1. Regele stabilește data de intrare în vigoare a acestei legi. Intrarea în vigoare are loc, cel mai târziu, în ultima zi din a șasea lună după publicarea acestei legi în Monitorul Belgiei.

Prin derogare de la alineatul precedent, articolele 1, 11 și 25 intră în vigoare în ziua publicării legii în Monitorul Belgiei.

§ 2. Timp de un an de la intrarea în vigoare a legii, mediatorii pot primi o autorizare temporară de la instanțele recunoscute de comisia indicată la articolul 11.

Această autorizare temporară înlocuiește autorizarea comisiei indicate la articolul 11 și este valabilă pentru o perioadă de doi ani de la data acordării.

De la constituirea sa, comisia recunoaște instanțele care pot acorda o autorizare temporară. Pot face obiectul recunoașterii instanțele care solicită acest lucru și cu privire la care comisia estimează că prezintă garanții suficiente pentru a autoriza numai mediatorii care îndeplinesc condițiile stipulate la articolul 10.

Promulgăm prezenta lege, ordonăm ca aceasta să poarte sigiliul statului și să fie publicată în Monitorul Belgiei.

Realizat în Brussels, la data de 21 februarie 2005.

ALBERT

Pentru Rege:

Ministrul Justiției,

Doamna L.ONKELINX

Sigiliul statului:

Ministrul Justiției,

Doamna L.ONKELINX

Note

(1) Referințe parlamentare:

Camera reprezentanților.

Documente: Doc 51 0327/(2003/2004). - 001: Propunere de lege a domnilor Fournaux și Giet, doamnei Milquet, domnilor Van Parys și Wathelet. - 002: Opinie a Consiliului Superior al Justiției.- 003 - 006: Modificări. – 007: Raport al domnului A. Courtois și doamnei L. Van Der Auwera, deputați.- 008: Text adoptat de comisie. - 009: Text adoptat în ședință plenară și transmis Senatului.

Raport integral: 24 iunie 2004.

Documente : 3-781 - 2003/2004. – No. 1: Proiect de lege al Senatului. - 3-781 - 2004/2005. –nr. 2-6: Modificări. – Nr. 7: Raport al domnului L. Willems, senator. Nr. 8: Text amendat de comisie. – No. 9: Text amendat de Senat și retrimis Camerei reprezentanților.

Anale: 21 decembrie 2004.

Camera reprezentanților.

Documente: Doc 51 0327/(2003/2004). - 010: Proiect amendat de Senat. – 011: Amendamente. – 012: Raport al domnului A. Courtois, deputat. – 013: Text adoptat de comisie. – 014: Text adoptat în ședință plenară și supus avizului regal.

Raport integral: 3 februarie 2005.

Publicat la: 2005-03-22

Numac: 2005009173